

PROGRAMA

MACHADO DE ASSIS, BORGES, LITERATURA EN LA FRONTERA (Seminario)

Prof. Dr. Pablo Rocca
(Universidad de la República)

Justificación:

Desde hace unos años se viene observando que tanto la obra de Machado de Assis (1839-1908) como la de Jorge L. Borges (1899-1986) son dos momentos conexos y clave, aunque no coetáneos, en la modernización de la escritura narrativa. Parece no haber discusión, ya, acerca de que lo hecho por uno y por el otro retoman lo cumplido en el mundo hegemónico –lo contemporáneo, lo clásico– a la vez que entran en provechoso diálogo crítico con la cultura y el lenguaje locales.

Se han ensayado algunas aproximaciones a sus respectivas obras (Perrone-Moisés, Fischer, Castro Rocha), se ha revisado el trayecto de las relaciones entre Borges y la frontera uruguayo-brasileña o el vínculo entre Machado de Assis y la última geografía (Rocca, 2012, 2021), pero aun estos enfoques no se concentraron en la relación ficción e historia.

A partir de algunas piezas narrativas breves de los dos autores, de dos crónicas de Machado de Assis descubiertas hace muy poco por la investigadora Sílvia Azevedo (*Badaladas del Dr. Semana*, São Paulo, 2019, dos vols.), así como de un pequeño grupo de poemas de Borges y hasta algunas de sus entrevistas, este seminario se propone estudiar la relación entre textos que se ocupan de la frontera uruguayo-brasileña en el filo de los siglos XIX y XX y, antes, a la revolución mitrista en Argentina, como imprevistos puntos de articulación y de contacto. Además de los textos en prosa y verso de los autores, en cada unidad se trabajará con algunos ensayos a propósito del tema tratado en la ocasión.

Objetivos:

- 1) Estudiar la representación de la frontera sur de América y sus proyecciones estéticas en un acotado repertorio de textos de Machado de Assis y de Borges.
- 2) Discutir el problema de la relación entre historia y ficción en el repertorio de textos detallado en el programa.
- 3) Propiciar un trabajo crítico comparativo, a la vez riguroso y creativo, en quienes participen.

Contenidos:

1. Consideraciones fundamentales sobre las obras de Machado de Assis y de Borges en sus contextos.

(Discusión de textos de Roberto Schwarz, João C. de Castro Rocha y Juan Fló).

2. El coronel Francisco Borges en la poesía y el recuerdo de Jorge Luis Borges. Crónicas del Dr. Semana (seud. de Machado de Assis) sobre la Revolución encabezada por Bartolomé Mitre en 1874 en la que murió el coronel Borges.

(Discusión de “El discurso de la historia”, de Roland Barthes y de “Expresión de la realidad en Jorge Luis Borges”, de Mercedes Rein).

3. La historia, las fronteras: “Maria Cora” (cuento) y la revolución federalista del sur de Brasil. Lectura comparada con las ideas de Machado de Assis sobre la rebelión de Canudos y Antonio Conselheiro en “História de quinze dias” (crónica). “La otra muerte”, de Jorge Luis Borges: lo realista, lo fantástico, la experiencia.

(Discusión de textos de Rafael Gutiérrez Girardot y de Emir Rodríguez Monegal).

4. “Avelino Arredondo”, de Jorge Luis Borges. Alegato en defensa de Arredondo por Luis Melián Lafinur y discurso en segunda instancia del acusado.

(Discusión de textos de Josefina Ludmer y de Beatriz Sarlo).

Bibliografía fundamental

Nota:

Las ediciones de los textos de Machado de Assis en portugués son muchas. En papel, la mejor quizá sea la edición de *Obras completas* que, en sucesivas reimpresiones ajustadas, publicó en tres volúmenes la editorial Aguilar, de Rio de Janeiro.

En cuanto a ediciones electrónicas, se recomienda

(1) Cuentos y novelas: http://machadodeassis.net/hiperTx_romances/index.asp

(2) Artículos y crónicas: <http://machado.mec.gov.br/obra-completa-lista>

(3) Narraciones, videos y referencias bibliográficas: *Machadiana eletrônica*
<https://periodicos.ufes.br/machadiana/article/view/22176/15846>

Se proporcionará tanto los textos de Machado de Assis, en traducción, como los materiales críticos sobre los que se discutirán algunos puntos del programa. No obstante, se recomienda adelantar la lectura de todos ellos, según su señalamiento en el programa y en la bibliografía que sigue.

CRÍTICA SELECTA

(Orientada al enfoque del seminario)

I. SOBRE JORGE LUIS BORGES

Balderston, Daniel ([1993] 1996). *¿Fuera de contexto? Referencialidad histórica y expresión de la realidad en Borges*. Rosario, Beatriz Viterbo Ed. (Traducción del autor).

Fló, Juan ([1978] 1987). “Vindicación o vindicta de Borges”, en *Borges, el último laberinto*, Rómulo Cosse (coord.) Montevideo, Linardi y Risso: 153-206.

Gutiérrez Girardot, Rafael ([1959] 2011). *Jorge Luis Borges: ensayo de interpretación*. Bogotá, Ediciones B.

Ludmer, Josefina (1999). *El cuerpo del delito. Un manual*. Buenos Aires, Perfil.

Rein, Mercedes (1987). “Expresión de la realidad en la obra de Jorge Luis Borges”, en *Borges, el último laberinto*, Rómulo Cosse (coord.) Montevideo, Linardi y Risso: 295-304.

Rodríguez Monegal, Emir ([1984] 1989). “La muerte y las vidas de Aparicio Saravia. Tres versiones de un mismo heroísmo”, en *Las formas de la memoria. I. Los magos*. México, Vuelta: 180-189.

Sarlo, Beatriz (2003): *La pasión y la excepción*. Buenos Aires, Siglo XXI.

II. SOBRE MACHADO DE ASSIS

Autores varios. *machado de assis em linha* [revista] <http://machadodeassis.fflch.usp.br/>

Castro Rocha, J. C. (2013). *Machado de Assis: por uma poética da emulação*. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira.

_____. (coord.) (2016). *Machado de Assis. Lido e relido*. Campinas, UNICAMP/Alameda Ed.

Fischer, Luís A. *Machado e Borges e outros ensaios sobre Machado de Assis*. Porto Alegre, Arquipélago Editorial, 2008.

Netto Salomão, S. ([2016] 2019). *Machado de Assis e o cânone ocidental: itinerários de leitura*. Rio de Janeiro: Eduerj. (2ª ed).

Perrone-Moisés, Leyla. “Machado de Assis e Borges: nacionalismo e cor local”, en *Borges no Brasil*, Jorge Schwartz (organizador). São Paulo, Ed. Unesp/Fapesp/Imprensa Oficial, 2001: 101-116.

Rocca, Pablo. “Machado de Assis, escritor rioplatense. Dos hipótesis contradictorias”, en *Un experimento llamado Brasil y otros estudios*. Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental/ Embaixada do Brasil, 2012: 12-33.

_____. “Machado de Assis y sus precursores: Fortuna editorial en español. Tres momentos (1902-1982)”, en *Redes intelectuales y redes textuales. Formas y prácticas de la sociabilidad letrada*, Liliana Weinberg, coord. México: IPGH – CIALC, UNAM, 2021: 153-190.

Schwarz, R. (1998). *Um mestre na periferia do capitalismo. Machado de Assis*. São Paulo, Livraria Duas Cidades. (3ª ed).

Sirihal Werkéma, A y J. C. de Castro Rocha (organizadores) (2021). *Atualidade de Machado de Assis*. São Paulo, Nankin Ed.

Evaluación:

Previo acuerdo con el profesor, el/la estudiante expondrá sobre un tema previsto en el programa o un aspecto directamente relacionado de su particular proyecto de tesis. La exposición, necesariamente breve y provisional, se realizará en la última clase del seminario. Luego, tomando como base esa exposición, se realizará un trabajo a espacio y medio, cuerpo 12 en fuente Times New Roman de no menos de diez (10) páginas y no más de doce (12), incluyendo bibliografía y excluyendo anexos (en caso de haberlos). Este trabajo deberá entregarse según los plazos previstos reglamentariamente.

Cronograma:

El seminario, de veinte horas de duración, se desarrollará durante siete jornadas, de lunes y miércoles, entre las 18 y las 21 horas (a excepción de la última clase), salvo imprevisto, desde el miércoles 10 de junio hasta el 1º de julio de 2026. Las aulas serán indicadas oportunamente por la Bedelía de posgrado.

La asistencia es obligatoria.

JUNIO: Miércoles 10, lunes 15, miércoles 17, lunes 22, miércoles 24, lunes 29.

JULIO: Miércoles 1º, de 18 a 20.